



# Historia familiar para Francia

Brandon Baird, AG®

FamilySearch – Biblioteca de Historia Familiar  
[brandonlee.baird@FamilySearch.org](mailto:brandonlee.baird@FamilySearch.org)

Objetivo: aprender sobre los diferentes registros, cómo encontrarlos y cómo localizar la información clave en un registro.

## REGISTRO CIVILES Y PARROQUIALES

El registro civil de Francia empieza en 1792. En este año, el gobierno mandó que todas las parroquias mandaran sus registros al gobierno. Se guardan en el archivo departamental y se pueden acceder muchos por internet. Los departamentos de Francia han digitalizado muchos de sus registros civiles y parroquiales que son accesibles por internet gracias a los gobiernos departamentales. Puede encontrar los diferentes sitios utilizando Google o [www.FranceGenWeb.org](http://www.FranceGenWeb.org).

### Palabras Clave

Hay muchas palabras que uno necesita saber para ayudar en la investigación. La siguiente tabla tiene un listado de algunas palabras que son más importantes. Para una lista más completa mire el Wiki de investigación de FamilySearch ([https://familysearch.org/wiki/en/French\\_Word\\_List](https://familysearch.org/wiki/en/French_Word_List)).

| <i>Francés</i> | <i>Español</i> | <i>Francés</i> | <i>Español</i> | <i>Francés</i>   | <i>Español</i> |
|----------------|----------------|----------------|----------------|------------------|----------------|
| Naissance      | Nacimiento     | Aujourd'hui    | Hoy            | Muller/Épouse    | Mujer/Esposa   |
| Baptême        | Bautismo       | Hier           | Ayer           | Mari/Époux       | Marido/Esposo  |
| Mariage        | Matrimonio     | Jour           | Día            | Père             | Padre          |
| Décès          | Defunción      | Mois           | Mes            | Mère             | Madre          |
| Sépulture      | Entierro       | An             | Año            | Fils/Fille       | Hijo(a)        |
| Tables         | Indice         | Âgé            | Edad           | Prénom           | Nombre         |
| Comparu        | Compareció     | Vivente        | Vivo           | Nom (de famille) | Apellido       |
| Féminin        | Femenino       | Feu            | Fallecido      | Célibataire      | Soltero(a)     |
| Masculin       | Masculino      | Veuve          | Viudo(a)       |                  |                |

### Dónde encontrar registros

Los registros se pueden encontrar digitalizados en dos sitios:

1. <http://www.google.com>
2. <http://www.FranceGenWeb.org>

## Google

En Google no encontrará registros sino, encontrará el sitio del archivo departamental. Es una manera muy fácil en encontrarlos. Solo tiene que buscar *Archives Departementales de...* y poner el nombre del departamento o el número. Los departamentos de Francia están enumerados. Al llegar al sitio debe buscar las palabras:

- État Civil
- En ligne
- Archives numérisées

## FranceGenWeb.org

Este sitio es una de las herramientas más importantes para la investigación en Francia. Tienen información de muchas cosas que incluyen: mapas, un conversor de fechas, enlaces a grupos genealógicos, y mucho más. Solo se encuentra en francés. Para encontrar los sitios de los archivos hay que utilizar los siguientes pasos:

1. Haga clic en *La carte de France des archives en ligne*.
2. Esto le llevará a un mapa donde puede hacer clic en el departamento que quiere. Los colores significan lo siguiente:
  - a. Azul – todos los registros civiles y parroquiales están disponibles en línea
  - b. Verde – algunos de los registros u otros documentos están disponibles en línea
  - c. Amarillo – están en proceso de digitalizar sus registros
  - d. Blanco – no hay ningún registro en línea y no están en proceso de digitalización
3. Escoja el departamento que quiere y le llevará a la página *Archives en ligne*.
4. Hay que escoger su departamento del listado de nuevo para que le lleve a la información del departamento.
5. Al llegar a esta información haga clic en *Archives numérisées* o *Portail du [departamento]*.
6. Si haga clic en *Portail* busca el vínculo llamado *Archives du [departamento] en ligne* y haga clic en ello.
7. Al final haga clic en *Archives en ligne*.

Si le lleva al sitio incorrecto tendrá que utilizar Google. A veces este sitio tiene los enlaces mal pero al utilizar el mapa puede saber si el departamento que quiere tiene registros o no.

## FamilySearch

Aunque no tienen registros digitalizados se puede encontrar muchos de los registros en microfilme. Utilizando el Catálogo de FamilySearch puede encontrar los registros para los departamentos que no tienen registros digitalizados.

## Fechas

Después de 1792 (año I), los franceses utilizaron un calendario diferente. Quitaron el calendario gregoriano para utilizar el calendario de la república francesa. El año empezaba en septiembre. Lo utilizaron hasta 1806 (año XIV). El calendario existía de la siguiente información:

- Volvieron iniciar la enumeración del año con 1792 (fue año I).
- Un año tenía 12 meses, cambiaron el nombre de los meses

- Cada mes tenía 30 días
- Cada semana tenía 10 días
- Al final del año tenían 5 días complementarios o extra.

Los nuevos nombres de los meses describían que pasaba durante el mes. Por ejemplo, el mes que tenía mucha nieve era Nivôse. Aquí tiene el listado de los meses en orden.

|                |               |
|----------------|---------------|
| 1. Vendémiaire | 7. Germinal   |
| 2. Brumaire    | 8. Floréal    |
| 3. Frimaire    | 9. Prairial   |
| 4. Nivôse      | 10. Messidor  |
| 5. Pluviôse    | 11. Thermidor |
| 6. Ventôse     | 12. Fructidor |

Para poder convertir la fecha utilice el sitio [www.FranceGenWeb.org](http://www.FranceGenWeb.org). En la página inicial verá un enlace que dice *Calendrier républicain: le convertisseur*. Este vínculo abrirá una ventana nueva donde puede poner la fecha del calendario republicano y convertirlo al calendario gregoriano.